REPERTORIO DEL

TEATRO MILANESE

Do Moròs

Commedia in un atto

DI

EDOARDO GIRAUD

LA MODELLA

Commedia in un atto

DELLO STESSO

MILANO

CARLO BARBINI EDITORE

Via Chiaravalle, 9

Fasc. 155

Prezzo Cent. 35

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 155.°

Do Morôs

DO MORÒS

Commedia in un atto

DI

EDOARDO GIRAUD

LA MODELLA

Commedia in un atto

DELLO STESSO

MILANO
Presso **Carlo Barbini,** Lib.-Edit.
Via Chiaravalle, 9
1887

Queste produzioni sono poste, per quanto riguarda la stampa, sotto la salvaguardia della legge 25 giugno 1865, N. 2337, quale proprietà dell'editore

Carlo Barbini.

Tip. A. Guerra.

PERSONAGGI

TEODORO.
ALFREDO.
PIVETTA.
ADELE.
ADELAIDE.
VIRGINIA, cameriera.
GAITAN.

ATTO UNICO

Scena divisa in due parti. — A sinistra un salotto.
A destra camera rustica.

SCENA PRIMA.

Adele *a sinistra,* **Adelaide** *a destra.*

ADELE. Gran brutt vizj quell de fumà. Guarda se m'han de pientà chi sola dopo dejuner per andà in sulla terazza a fumà. El sur Teodor l'avaria ben poduu sacrificamm el so zigarett. El m'ha de sposà de chì a vott dì.

ADEL. (*lavorando*) Mezzdì passaa. El doveva vegnì in punta a mezzdì per fà colezion, chi sà perchè el ven nò? E pur el mè Teodor el me

vœur ben! El sarà forse el mè orologg che và avanti.

Adele. Dopo tutt però gh'avaria tort de lamentamm perchè el Teodor el gh'ha tutt'i riguard per mi, e el me lassa quasi mai; per on sigarett, pœu l'è minga gran mal.

Adel. Chi l'è che disariss che mi ghe vuj insci ben; ma però se avess de dilla, el mè pover Gaitan, hoo n'ammò de casciamel fœura del cœur, già l'è staa el primm, ma quell benedetto vizj de bev... El Teodor però el sa fà a fass vorè ben, el gh'ha on certo non so che, e s'el se fà spettà on poo l'è minga colpa soa, l'è el Bocconi che le fa lavorà tutt'el dì.

Adele. Ah! no' vedi l'ora de vess maridada.

Adel. Ciao, se Dio vœur a S. Michel el me sposa.

Adele. (*prendendo un ritratto*) Oh! oh! el mè Teodor, come te see bell, come te me piaset.

Adel. Guarda a quij bej œucc. Par ch'el me disa: come te vuj ben, Adelaide. Tè, tè, on bell basin. (*a un ritratto*)

Adele. Però se avess de dì propi quell che prœuvi in del mè cœur, l'è minga el Teodor che mi sognava de sposà, l'è mè cusin Alfredo, che la cominciaa a scrivemm i poesii fin de quand l'era piscinin; quand el se mett al cembol pœu l'è on amor, el canta, el sonna ch'el par on angiol; ma me pader el vœur nò, l'è tropp poeta; el Teodor alla mort de sò pader el sarà padron d'on 300 milla franch. (*canta*)

Adel. Ah, no' vedi l'ora che vegna quell dì. Saront

minga ona sciora perchè l'è minga on scior nanca lù, ma lavorand lù, lavorand mi s'ciao (*canta*). Ecco fenii. Incœu andaroo a portaghel alla sura sposina, meno male che hoo de fa poca strada, la stà chi in la porta; prima però andaroo a dagh su ona man de fer. (*via cantando*)

SCENA II.

Teodor *e* **Adele.**

TEO. Eccomi quà. *Pardon*, la mia Adele, se sont staa fœura a fumà el sigarett, ma ghe n'aveva propi bisogn, el so papà l'ha voruu damm on dejeuner e mi sont minga tant abituaa a mangià molto e on poo d'aria m'ha faa ben. Quell che me rincress l'è che adess bisogna che vaga via.

ADELE. Com'è, com'è, el vœur andà via insci prest. Ah! no, no, mi vuj minga, l'ha de stà chi.

TEO. Ma ecco l'è che... (E l'Adelaide che me spetta?)

ADELE. Incœu l'ha propi de sacrificamm tutta la giornada. L'è anca el mè dì. Santa Adelaide.

TEO. Ah! ma allora ghe vœur on boquet, e mi che credeva che el so dì el fuss in ottober... Voo subit in di fradej Ferrario.

SCENA III.

Cameriera *e* **detti.**

CAM. Gh'è de là la sarta col vestii rosa. (*via*)

TEO. Allora mi voo propi (sarta benedetta!)

ADELE. No, no, non signore, lù ch'el staga chi a spettamm, finna a quand vegni mi; anzi ch'el guarda el sari denter, in d'ona mezz'oretta torni subet. (*via*)

TEO. Ona mezz'oretta! Grazie tant. L'è impossibil, poss pù andà avanti. E l'Adelaide l'è là che la me spetta a fà colezion. Come se fà adess. Nò minga l'Adele, l'Adelaide, l'Adele l'è questa chi, l'Adelaide l'è on'altra. Si perchè gh'è n'hoo do, si do, perchè? El voraria forse che ghe n'avess trè de moròs? Però adasi l'è minga ona colpa; vœuna l'è perchè le vœur mè pader, el vœur che sposa di danee, l'altra invece la vuj mi. Bej hin bej tutt'e do, bonn hin bonn tutt'e do, e se avess de dì la veritaa adess ghe vuj ben a tutt dò. Ma me tocca fà de quij vitt, de quij vitt. Fortuna che mi gh'hoo ona gamba, e per combinazion stann

in l'istessa porta, se de nò a st'ora saria già bell'e rovinaa. El bell l'è pœu che par ch'el diavol el ghe metta la côa, me vœuren semper tutt dò, all'istessa ora; per fortuna che mi soo fà. L'altra sira l'è staa bell, hann voruu andà a teater tutt do insemma, cioè minga insemma, separatament, vœuna al Carchen, e l'altra al Manzon. Per mi l'è staa quistion de fà còrr el brum, prima hoo menaa l'Adele al Carchen, e pœu gh'hoo ditt che aveva dismentegaa i ciav della porta, e còrr indree col brum, ciappa quell'altra menela al Manzoni. Son staa là tant come on quardoretta e pœu ghe disi, voo a tœut i bombon, e via a scorsa, col brum al Carchen; al Carchen hoo faa l'istessa storia, voo a tœu i marron *glacé* e via al Manzoni, e così ho seguitaa tutt'a sira finna che sont riussii a menai a casa tutt do, cioè vœuna dopo l'altra.

SCENA IV.

Pivetta *e* **detto,** *poi* **Adele.**

Piv. Com'è l'è soll? mia tosa dove l'è andada?

Teo. L'è andada a provà on vestii.

Piv. Cossa el gh'ha ch'el me par invers, sur Teodor?

Teo. Nò tutt'alter, ma ghe diroo hoo com'è mangiaa on poo tropp! (l'è giamò on'ora).

Piv. Ma già, disi la veritaa, me pias trattam ben, trattà ben i miei invitati. Dove el và?

Teo. (*alla porta*) Sicchè, provaa sto vestii?

Adele. Vegni subet.

Piv. Com'è l'ha saraa de denter? Oh che balossetta? L'è propi matta, ma fra pochi giorni la gh'avarà pu bisogn de sarass su denter per provà i vestii. A proposit ch'el guarda che stasera el presentaroo a tutta la mia famiglia, gh'hoo on'immensitaa de nevod e de cusin. Vun d'on nevod anzi le conoss, l'è quell sur Alfredo.

Teo. Oh quell che canta inscì ben i romanz del Tosti e che el stralunna i œucc quand el canta.

Piv. Bravo propi quell, l'hoo invidaa perchè vuj

che abbien de vess present tutti alla firma del contratt.

TEO. Sì, sì, el gh'ha reson, on'ora e vint minutt.

PIV. Nò, l'è on'ora e mezza, el so orologg el stà indree.

TEO. Va benone (povera Adelaide!).

PIV. Ah eccola chi finalment, te de lassal chi soll de per lù, inscì tant temp!

ADELE. Oh! son rabbiada com'è, la m'ha faa on vestii largh che te ghe stett denter anca ti. Intanta me tocca de tegnì su quest chi frust.

TEO. E i fior intanta gh'in no; voo in di Ferrario.

ADELE. No, no, ch'el staga chi.

TEO. Non sarà mai che alla soa festa ghe sia nanca on fior; vegni subit.

PIV. Gh'è la fioraja chi debass senza andà in di Ferrario, el fà ona strada inutil.

SCENA V.

Adelaide *e* **detti.**

ADELE. L'è pur anca bon, la propi voruu andà a ogni costo; guardee se l'ha de stà lì a incomodass apposta per on poo de fior che alla lunga pœu finissen in del ruff. Papà te invidaa anca el sur Alfredo incœu?

PIV. Sì l'hoo invidaa anca lù, ma guarda ben veh, te proibissi de parlagh e se di volt el se mettess a cantà come de solit, sta minga lì a sentill.

ADELE. Pover Alfredo!

PIV. Andemm, andemm và in sala che gh'è de la gent.

ADELE. Te see pur'anca cattiv col sur Alfredo. (*via*)

PIV. Gh'hoo i mè reson, l'è andada. (*via*)

ADEL. On'ora e mezza! l'è on'infamia! l'è mai tardaa inscì tant; ch'el sia ammalaa? el m'avaria mandaa a dì quajcoss....

SCENA VI.

Teodor *e* detta.

TEO. Ciao, Adelaide; sont chi, famm on bell basin.
ADEL. Nient del tutt.
TEO. Perchè?
ADEL. Perchè? El gh'ha el coragg de ciamamm anca perchè; dove l'è staa finna adess? l'è on'ora e mezza ch'el spetti; fagh on basin! te battaria, varda, della rabbia.
TEO. Battem, battem pur, fà de mì quell che te vœut, te voraroo semper pusse ben; battem, battem, mazzem, famm morì anca di to man, me n'importa nient, ma che prima de morì poda scriv in sulla mia tomba: Adelaide è la donna che m'ha distrutto. Delaide la m'ha voruu on gran ben.
ADEL. Com'el sa fà, sto boja.
TEO. Delaide perdonem, sia bonna, cià la mannina, femm pàs; e pœu cià la faccina, on bel basin e tutto sia finito.
ADEL. Moster.
TEO. Sont el tò Dorin.
ADEL. Per sta volta t'hoo perdonaa, ma a on patto però.

TEO. Accordato.
ADEL. Che te staghet chi con mi tutta la giornada.
TEO. Ah vem mal; ma ecco l'è che te vedet, Delaide, incœu...
ADEL. Ghè minga nè incœu nè diman. Vuj così e così la de vess.
TEO. Sì, ma scusa l'è che gh'hoo de fà el bilancio.
ADEL. Ma te se ricordet pù che te dovevet vegnì a fà colazion? aveva mandaa a tœu per mezzdì la polenta bella calda col merluzz; adess l'è diventada freggia. Ti magara te se ricordavet no che incœu l'era el mè dì.
TEO. No, te l'hoo ditt, credeva ch'el fuss in ottober e de già che l'è propi incœu, adess còrri subet a tœut on bell mazz de fior.
ADEL. No, no, adess te cominciaret a fà colezion; guarda che bella polenta, che bell merluzz e anca el luganeghin che soo che te pias tanto.
TEO. E mi che sont pien de mangià finna al coll!
ADEL. Andemm, donca, mettess a tavola.
TEO. Te vœut famm on piasè, lassom prima andà a tœu i fior.
ADEL. No, no, no e pœu no, i fior rovinen l'amor. Ghe n'hoo minga bisogn mi, e pœu gh'hoo lì i mè vas in sulla terrazza che hin mej de tutt i boquets di Ferrario. A tavola donca che te de avegh ona gran famm.
TEO. Oh! poss pù dagh.
ADEL. Allora mangemm in santa pàs. (*mangiano*)

SCENA VII.

Adele, Alfredo *e* **detti.**

ALF. Vorrei baciar i tuoi cappelli neri.

ADELE. El papà el m'ha proibii de parlagh, ch'el vaga, ch'el se lassa minga vedè.

ALF. Le labbra tue e gli occhi tuoi severi.

ADELE. L'ha capii che se le trœuva chi el papà guai.

ALF. El so papà l'è adree a taccà litt colla zia. Hoo profittaa del moment per vegnì chi, minga per esprimegh i mè sentiment che sarann semper istess in eterno, ma per offrigh la composizion de sta romanza che me sont ciapaa la libertaa de dedicagh.

ADELE. Allora l'è on'alter para de manegh (*eseguiscono*). Come la se ciama? « Lombaggine.... » Ah bell titol.

ALF. Titol malinconich.

ADEL. Ma tira giò... Signor... te manget nient.

TEO. Va là, va là, che mangi; el par no, ma mi per mangià!

ADEL. Dopo faremm el noster bravo caffè, varda l'è lì pront, no gh'è alter che pizzà la macchinetta.

TEO. Pizzela subet che l'è mej, me pias tant a tœu el caffè appena mangiaa....

ALF. La vœur che ghe la canta mi?... hin mè anca i paroll.

ADELE. Sì, ma on'alter moment; prima vuj studialla on poo mi de per mi.

SCENA VIII.

Pivetta *e* **detti.**

PIV. Com'è, com'è, l'è chi lù insemma a mia tosa?
ADELE. Papà!
ALF. Signor Pivetta.
PIV. Cossa fasseven chi?
ADELE. Serom chi al piano che guardavem ona romanza.
PIV. E lù perchè l'è vegnuu chi incœu?
ALF. Com'è el m'ha scritt lù de vegnì chi per on affare d'importanza, e mi sont vegnuu....
PIV. Ah sì che l'è vera; donca el savarà che maridi l'Adele al sur Teodoro Tenchetti.
ALF. Oh Dio!
PIV. Sicuro e entro otto giorni si faranno le nozze.
ALF. Oh Dio, Dio mio? Adele preda d'on'alter, oh! i bej sogn della mia gioventù perduu, perduu per semper.
PIV. A proposit, Adele, và in la toa ricamadora, che la sta chi in la porta su l'altra scala, a vedè se l'ha fenii de ricamatt el vell bianch.

ADELE. Te ghe reson, papà, me ricordava pù.
ALF. Ah! ma adess che ghe pensi, Teodoro Tenchetti l'ha ditt?
ADELE. Allora ciao neh papà. (*via*) (Addio, Alfredo, arrivederci).
PIV. E lù ch'el vaga a tegnigh compagnia on poo ai parent che gh'è de là in sala.
ALF. Ma tutto non è ancora perduto.
PIV. E mi andaroo a fà ona fumada.
ADEL. E adess tœujaremm el noster caferin.,.
TEO. Brava Delaidina, e dopo andaroo a tœu i fior, neh...
ADEL. No, no, scusa, ma incœu i fior se van propi minga a tœu.... se stà in casa tutt'el dì con mi a famm compagnia.

SCENA IX.

Adele, Virginia *e* **detti.**

ADEL. Chi l'è? avanti.
ADELE. È permesso?
TEO. La vôs dell'Adele.... Sacc de palta.
ADELE. Oh! che scusen... disturbi forse?
ADEL. No, no avanti, che la se comoda, l'è el mè spôs, vera....
TEO. Già, già.
ADELE. Vegneva per vedè se la terminaa el mè vell.
ADEL. L'hoo finii in punto, el sarà nanca mez-z'ora, se la permett voo a tœull; fagh compagnia on moment alla signora.
ADELE. Oh! che la faga pur, mi gh'hoo chi la mia cameriera. (*alla cameriera*) El me par ona figura minga nœuva, vera....

VIR. Anca mì me par de avè veduu el signore in d'on alter sit....
TEO. Sarà facil... (*sempre voltato*)
ADEL. Ecco chi. (*Teodoro, per partire*) Dove te vet? stà chi. Che la scusa se ghe l'hoo minga presentaa prima el sur Te....
TEO. (*getta a terra la macchinetta*)
ADEL. Tutt'el caffè andaa a bordell.
ADELE. Ah el signore l'è el spôs della sura Adelaide? Andemm Virginia, (con pussee ghe guardi e con pussee el me par lù).
ADEL. M'han ditt che anca lee la fà spôs cont on bell giovinotto?
ADELE. Già, fra vott dì. Allora la me manda a casa mia el vell col cunt che mè papà l'ha pagarà (*via con Virginia*).
ADEL. Sì, sì, semm intes, vegnaroo de chì a on quart d'ora.
TEO. Bisogna che corra subet de lee.
ADEL. Come te faa a stravaccà tutt'el caffè?
TEO. El caffè l'è nient, cara ti, l'è che me sont scottaa tutt ona man.
ADEL. Spetta che te metti su el pomdeterra.
TEO. Nò, nò, corri subet in del Valcamonica ch'el gh'ha on rimedi apposta per i scottadur. Ahi Ahi!
ADEL. El pomdeterra el fà mej.
TEO. No, no, ghe vœur el rimedi del Valcamonica, lassem andà. Torni subet.
ADEL. Ben và, ma torna subet veh!
TEO. Se'n parla nanca Cià on basin. (*via*)

ADEL. Ma no — ma no — fa minga el matt. — Ma guarda el và giò della scala a cavall de la linghera — te se faree mal. Però stoo vorè andà via a ogni costo — quell vess vegnuu tard, ch'el me tradissa per combinazion. — S'el fuss vera foo vœuna de quij vendett.... el Gaitan però quand ghe diseva chi, el stava chi. El saria quasi mej che approfittass del temp per portagh el cunt alla sposa. Sì l'è mej — andemm a mett su el cappell. (*via*)

SCENA X.

Teodor, *indi* **Adele.**

TEO. La ghè minga nanmò. — Ouff! en poss pù. — Hoo de vess consciaa come on lader. Mettemes in ordin, l'è chi. (*si getta in una poltrona e legge*)

ADELE. Ma com'è, eccol chi. — Ah! voreva ben dì mi ch'el mè Teodor...

TEO. Ah come l'è bella, come l'è bella!

ADELE. Sur Teodor.

TEO. Sura Adele — pardon, s'era assorto chi in del guardà sta bella fotografia.

ADELE. L'è tanto temp ch'el me spetta?

TEO. On'eternitaa, i minutt m'hin pars òr.... spettava lee....

ADELE. Ah! s'era sicura ch'el podeva no vess lù. (*si leva il cappello*)

TEO. La m'ha propi minga conossuu....

ADELE. Ch'el se figura, sur Teodor... che... adess el faroo rid....

TEO. Ridi giamò.

ADELE. Ch'el se figura donca che...

SCENA XI.

Pivetta *e* **detti**.

PIV. Oh! ecco chi el sur Teodor — bravo, adess el ciappa per man la soa sposina, el ven in salon ch'el presenti alla mia famiglia.

TEO. Ch'el spetta on moment che metti sù i guant. (*leva di tasca un cartoccio dove c'è il merluzzo e la polenta che ha nascosto mentre faceva colazione*)

PIV. Cossa el gh'ha lì el merluzz e la polenta?

TEO. Ma ecco ghe disaroo.... l'è per la mia portinara, che a dì la veritaa l'è in d'on stato che... Lee... la soa passion, l'è la polenta e el merluzz — cossa el vœur, mi quand passi via d'on quaj maronee che la vedi, poss minga a men de tœulla — l'è tanto bonna, e incœu me la sont dimenticada in saccoccia — nè vœur on poo? (*a Adele*). Oh! che bestia — soo nanca pù quell che me faga.

ADELE. Che matt che l'è lù!

ADEL. (*di dentro*) In gabinett! va ben, hoo capii...

TEO. La vôs de l'Adelaide! sont mort.

SCENA XII.

Adelaide *e* **detti.**

ADEL. (*di dentro*) È permesso? (*esce*) Riverisco — s'era vegnuda, come l'ha m'ha ditt, per...

ADELE. Avanti, avanti, l'è la mia ricamadora. — Papà guarda on poo cossa el costa? (*a Teodoro*) Dove el va? ch'el staga chi.

ADEL. La vedarà che la se trovarà contenta, gh'hoo propi miss tutt i cinqu sentiment.

ADELE. L'è propi bell... propi faa ben — brava — ch'el guarda sur Teodor — guarda papà — (*Teodoro urta un tavolino*). Ch' el guarda donca, sur Teodor, — el porti de là a fagh vedè ai alter. (*via*)

ADEL. Teodor?

TEO. (*prende un gomitolo se lo mette in bocca*)

PIV. Coss'el gh'ha in faccia?

TEO. Ona pustemma fulminante.

ADEL. Oh Dio! Già una pustemma fulminante — l'è ona specie d'accident — ch'el guarda cossa el fà, vede. — Ah baloss el cred che mi el conossa nò.

TEO. Ahi! ahi! ahi!

ADEL. Te'l daroo mi l'ahi de chi on poo.

PIV. Oh! ma el vedarà che la ghe passa, ch' el se saguascia la bocca. La gh'ha lì stoo cunt?

ADEL. Me par finna impossibil.

PIV. Com'è impossibil — allora l'è segn che l'è tanto car.

ADELE. Ah, el cunt eh... no, no — ch'el guarda. — Eppur l'è propi lù — baloss infamm — oh se podess dagh on pugn.

PIV. 95 franch per on vell!... basta — el sarà bon mercaa, ma però... ecco (*paga*) e de chi a 8 dì toccarà a lù fà stoo mestee, sur Teodor.

ADEL. Già, come marì della signorina. — Te rangiaroo mi, veh! Grazie, staga ben sur Pivetta, riverisco (*a Teodoro con un sguardo fulminante*)

PIV. E la soa ganassa?

TEO. La va mal, la va mal, preghi, che faghen i mè scus agli invitati per el moment; corri in del Valcamonica, ch'el gh'ha on rimedi apposta per i pustemm fulminant e pœu torni subit.

PIV. Ben, sì, ch'el vaga, ma ch'el torna subit, vedel; almen el fuss guari....

TEO. Con permess. (*via a scorsa*)

SCENA XIII.

Adele *e* detti.

ADELE. Com'è l'è giamò andà via el sur Teodor?

PIV. Gh'è vegnuu ona pustemma, l'è andaa in del speziee.

ADELE. Ona pustemma? e dai che l'è stada ona scusa per tornà andà via! El me par minga sincer, guaj s'el me tradiss! Guarda che allora sposi el sur Aifredo.

PIV. No, no, sta sicura. El gh'ha la pustemma fulminante.

ADELE. Oh! che smemorada, hoo lassaa el mè ombrellin in casa de la ricamadora. (*via*)

PIV. Corr corr a tœull, intanta mi voo de là. (*via*)

SCENA XIV.

Adelaide, *indi* **Teodor.**

ADELE. Baloss, canaja, infamm d'on omm, el me tegneva a bada mi e pœu anca lee... Oh ma el capitarà chi, el capitarà!

TEO. Adelaidc?

ADEL. Me maravigli molto che lù el gh'abbia la sfacciataggine de presentass davanti ai me œucc' ch'el vaga dove l'è staa finna adess.

TEO. Nò, Adelaide, cred, te ciappaa on gamber, ecco guarda, mi sont chi ai to genœucc.

SCENA XV.

Adele *e* **detti.**

ADELE. (*entra in casa di Adelaide*) Ah! adess hoo vist! (*via*)

TEO. Credem, Adelaide, mi no te vuj ben che a ti, se te me vist in quella casa, l'è perchè mi gh'aveva di affari con sò pader.

ADEL. Hoo sentuu mi cont i mè oregg a di el mè spòs, el sur Teodor.

TEO. Te s'ingannet... te mal capii.

ADEL. Ben, insomma adess sont tropp rabbiada, per el moment l'è inutil, l'è mej che te vaghet via.

TEO. Ah sì! ben soo mi quell che andaroo a fà. Te vedaret chi l'è el to Teodor. (*via*)

SCENA XVI.

Adele *e* **detti**.

ADELE. (*entra tutta arrabbiata*)

ADEL. Oh Dio! ch'el fasess on quaj sproposit (*và alla finestra*) varda l'è adree a pizzà el zigher come se niente fosse; oh se podess ancamò fà pàs col Gaitan....

SCENA XVII.

Alfredo *e* **detti**.

ALF. Vorrei baciar i tuoi cappelli neri.

ADELE. Ah s'el savess, s'el savess, sur Alfredo.

ALF. Le labbra tue e gli occhi tuoi severi.

ADELE. El sur Teodor neh, on traditor infamm. Serom in do ch'el voreva sposà.

ALF. Ma s'el saveva mi, ghe l'hoo contaa a sò pader pocch fà, l'hoo vist mi in teater insemma a on'altra.

ADELE. Oh! che traditor! d'ona part però sont contenta, perchè adess speri ch'el papà el gh'avarà pù nient in contrari per....

ALF. Ah! sura Adele, podaria sperà. (*si getta ai suoi ginocchi*) Vorrei morir quando tramonta il sol....

SCENA XVIII.

Teodoro *e* **detti.**

TEO. (*entra, Alfredo si alza*) Comod, comod, ch'el faga minga de compliment, tornaroo. (*via*)

SCENA XIX.

Gaitan *e* **detti.**

GAI. Se po?
ADEL. Te set ti, Gaitan?
GAI. Siccome incœu l'è la toa festa me sont ricordaa de ti. È povero il dono, ma è dono del cuore.
ADEL. Te me vœuret ben ancamò? oh s' el fuss possibil!
GAI. E pœu gh'hoo ona bella notizia de datt; a San Michee passi capp officina prima d'on alter; se te fusset anmò del parer...
ADEL. De sposat? Ah, el mè car Gaitan. (*gli dà un bacio*)

SCENA ULTIMA.

Teodor *e* **detti.**

TEO. (*entra*) Oh! che scusen, hoo sbaglia la porta!

FINE.

LA MODELLA

PERSONAGGI

TOGNIN, scultore, marito di

EMILIA.

BERVALD, zio d'Emilia.

SARA, modella.

ENRICO, amico di Tognin.

ATTO UNICO

Studio da scultore con tutto ciò che fa di bisogno, statuette, busti, quadri, drappi, manichin, creta, fiomba, cavalletti, sedie e divano antichi, sucidi, sporchi e rotti.

SCENA PRIMA.

Enrico *e* **Tognin** (*entrando*).

Tòg. Propi come te la cunti, duu mès che vegni pù in studi!
Enr. Oh diavol! come l'è stada?
Tog. Come la de vess stada? Hoo tolt miee.
Enr. Oh!
Tog. Gh'è minga nè oh, nè ah! hoo tolt miee.

ENR. Ti che te disevet che te sariet semper staa giovin e che te me tojevet in gir mi perchè l'hoo tolta...

TOG. Casi che succedono... Hoo cambiaa penser.

ENR. E chi l'è sta povera diavola?

TOG. In quant a quell l'è minga ona povera diavola, la gh'ha del ben di Dio, e quatter crost al sôl. E quell ch'è pussee important l'è bella, la gh'ha i cavej ross e i œucc negher, l'è nevoda d'on pret...

ENR. Va benone... e tutt insci fura fura de nascondon senza digh nient ai amis?

TOG. E tutt per causa d'ona statua per el Municipi de Biummin. On mès fà quand sont andaa là a mettela a post sont staa aloggiaa in cà del cugitor Bervald... Cribbi che vin! E insci come se fà in campagna, in pocch temp che sont staa là, 6 o 7 ôr i passava in cà del Cugitor; in cà gh'era sta soa nevoda, on bell tocch de tosa che quand te la vedaree... duu bej oggioni.. di dent che... la gh'ha de mal che l'è stada tirada sù in di monegh... l'è on poo sempliciotta, ma fa nient, chi a Milan la sbozzaroo fœura mi; e insci ona parolla tira l'altra, insomma mi ghe sont piasuu a lee, lee a mi, el Cugitor l'è staa content, mi gh'aveva de dipend de nissun... Lee l'è orfana, e nò la gh'ha alter ch'el Cugitor, che l'è el so tutor, se semm sposaa e via tutt'e trii a girà l'Italia, semm tornaa jer sira.

ENR. Col Cugitor?

TOG. Sigura, l'è vegnuu anca lù!

ENR. E dove te tolt l'appartament?

TOG. Per adess se semm comodaa alla bell'e mej in di 4 stanzett dessora, e pœu in stoo mès ghe pensaremm. Però se podess restà chi saria content per la comoditaa de vess in cà. Te vedet chi gh'è l'entrada de la cort, e chi te vee dessora in di mè stanz; sont propi come in cà mia. Sigura già che l'è on poo piccol, e se vegness di fiœu... ma intanta che semm apenna nun se podaria scusà. El zio bisogna ch'el torna a Biummin.

ENR. Guarda, guarda cossa te me cuntet....

TOG. Se te stee chi on moment te la vedet mia miee, l'è adree a mett in ordin on poo dessora e pœu scommetti che la ven debass, la po nò staa on moment senza de mi, e pœu l'ha mai vist on studi. Tra lee e so zio hin d'on vergin in fatto d'artista che soo no come faroo a fagh capì certi reson.

ENR. Adess podi minga fermamm... pœu gh'hoo on quader che me prem e sont fœura de studi per lassall sugà on moment.

TOG. A proposit de sugà... chissà la mia Frine come la sarà secca. (*và alla Frine*) Ah! no, no, la va ben, se ved ch'el portinar el se ricordaa de mettegh dessora semper el strasc bagnaa.

ENR. Bella, bella, ben modellada. L'è ona commission?

TOG. Sì.

ENR. Bravo, me pias, la spalla bellissima, la gamba minga finida... basta, la vedarem quand la sarà

tada. Ciao neh, sta ben, hoo piasè de fatt per el prim le mie congratulazioni, e on bell masciott (*via*).

TOG. Se sarà possibil. Voj a proposit famm on piasè, digh al portinar s'el se ricordaa de andam a ciamà la mia modella solita, la Sara.

SCENA II.

Emilia *e* **Tognin.**

EMI. (*con canestro da lavoro*) Se po?

TOG. Avaria scommess che te seret ti!

EMI. Sicuro... propi mi che cont el mè lavorà sont chi a fatt compagnia. Ah mi vuj minga lassat sol.

TOG Perchè?

EMI. Ma? Se sa mai cossa poda capitaa.

TOG. Bellezza!

EMI. E pœu s'era curiosa de conoss el to studi. Oh Dio mio, come l'è brutt, che disordin.

TOG. Guaj s'el fuss in ordin, addio ispirazion.

EMI. (*guardando il panno che copre la Frine*) Oh come l'è umid?

TOG. Alter che umid, l'è bagnaa.

EMI. Anca el bagnaa el serv per l'ispirazion?

TOG. No, quell l'è per fà che la creta l'abbia minga de seccà. Se ved che te set minga nancamò artista, ma lassa fà de mi che te faroo diventà.

EMI. L'è, che gh'hoo paura che adess quand ven debass el zio l'abbia de dì quajcossa.

Tog. Cossa l'ha de dì, semm staa insemma tutti a vedè l'Ercole Farnese?

Emi. Si, ma quand semm staa là, intanta che ti te guardavet on quader, el m'ha raccomandaa de tegnì bass i œucc davanti ai Ercol e ai Apoll.

Tog. Eppur ti tegnevet minga bass davanti a mi.

Emi. Ti te see on'altra robba! te see on alter para de manich, e pœu ti te see de bon. (*abbassando gli occhi*)

Tog. (*abbracciandola*) Ah! mi sont de bon! è...

Emi. No, no, sta fermo, gh'è troppa gent.

Tog. Giamò mezzdì, l'è ora che me metta adree, perchè a momenti vegnarà chi el modell...

Emi. Guarda, guarda, tutt sporch, tutt pien de magg. No, no...

Tog. Ma te vedet nò l'artista?

Emi. Be... be...

Tog. Brutta faccia che te fet... quand te vedaree i mè statuv sui piazz del mond... quand te me vedaree vestito di tutto punto andà a ciappà on gran premi, allora te faree el bell faccin, allora eh!... Andemm fall anca adess e subit.

Emi. Han piccaa.

Tog. El sarà el modell.

Emi. Allora scappi (*via*).

SCENA III.

Tognin *e* **Sara.**

Tog. Ciao, cara. (*picchiando*)

Sara. Pronta come ona balla de s'ciopp.

Tog. Brava, puntual, l'è mezzdì.

Sara. Semper puntual mi, in sul lavorà. Dovè l'è staa de bell ehi? l'è duu mes ch'el batt la fiacca.

Tog. Sont staa in viagg.

Sara. El gh'ha on sigarett?

Tog. El solit, apenna arrivada te vœut fumà; ciappa.

Sara. Però el sà che chi fa on fregg del diavol!

Tog. Mi el senti no.

Sara. Lù va ben, ma per mi che hoo de tram fœura.

Tog. El manto on poo el te copre.

Sara. Grazia tant, gh'è minga dent la pellizza.

Tog. Freggiona.

Sara. Voraria vedell lù... Ch'el disa el và avanti a finì la Frine?

Tog. Sigura.

Sara. Porco can che posa incomoda.

Tog. Ma, come se fà... andemm donca desvestisset in pressa.

Sara. Pazienzetta... l'è on gran truscion vedel lù. (*comincia a svestirsi dietro il paravento*)

Tog. Di su, te ghee avuu del lavorà in sti duu mês che sont sta via mi... te posaa tanto?

Sara. Nient del tutt, sont stada mi anzi che ha faa posà on russo, ma adess è finij tutto.

Tog. Finij tutt? propi?

Sara. Si, si propi, l'era gelos come on scin; mi de omen gelos vuj minga saveghen.

Tog. Te gh'avaree daa ona quaj reson de vessel;

Sara. Si e no.

Tog. E magari al solit per on quaj locch?

Sara. L'è staa per on student del Politenich.

Tog. Sicchè, te see pronta o no?

Sara. On boja d'on grupp della fassetta che vœur mai deslazzass.

Tog. Ven chi de mi. (*Sara sorte dal paravento*)

Sara. E sì ch'el deslazzi de spess. Ehi el gh'ha i man nett?

Tog. (*si mette a slacciare il nodo*) Sì, sì.

SCENA IV.

Emilia, Bervald *e* detti.

Emi. Dio! cossa vedi!

Ber. Ona donna desvestida!

Sara. Perchè l'ha minga saraa sù?

Emi. Ah zio, zio, che infamia! (*sviene*)

Tog. Cossa succed?

Ber. E ghe basta l'anima de domandaghel?

Sara. Quella giovina lì la se sent mal, bisogna deslazzalla fœura. (*avvicinandosi ad Emilia*)

Ber. Vade retro Satana.

Sara. Oh! che superbia.

Ber. Ch'el faga ritirà quella donna.

Tog. Va de là on moment in stanzin.

Sara. Voo, ma la ghe sta no, me presti per jutalla e trattam inscì. (*via*)

SCENA V.

Detti, *meno* **Sara.**

Tog. Andemm, Emilia, fa la bonna, te passaa?

Emi. No, me minga passaa... stoo mal, stoo mal; dopo apenna duu mes de matrimoni...

Tog. Cossa te diset adess... serem minga intes, n'emm minga parlaa e straparlaa; e ti te see stada contenta.

Emi. Mi? mi contenta? de famm ingannà?

Tog. Ma com'è de fatt ingannà?

Emi. Ona morosa!

Ber. Ona concubina!

Tog. Ma che morosa! che concubina! l'è la mia modella! che s'era adree a rompem i ong per deslazzagh on grupp. Serom minga intes che te ne saria importaa nient di modej?

Emi. Ti te me ditt i modej, ma quella lì l'è ona donna, l'è ona modella!

Tog. Modell o modella, nun artista i ciammem tucc modej... modell de omm e modell de donna.

Emi. Donca quand ti te me parlavet del modell che doveva vegni, te intendevet quella lì?

Tog. Ma sigura, hoo de fà la Frine davanti ai giudici. Quand la se scopre, poss minga doprà on omm. Già poss minga doprà on Frino. Va là, va là, consolet che quij donn lì cunten nient; l'è domà per l'œucc semplicement.

Emi. Per l'œucc? Te diset davvera? te me ingannet no? Ah! se l'avess savuu...

Ber. E gh'è di donn che se presta a fà quella profession lì? per l'œucc.

Tog. Per forza, la statoa che gh'è al sò paes el cred lù che l'abbia fada a memoria? L'hoo copiada!

Ber. Ah sì! l'è dal vero anca quella là?

Tog. Alter che dal vero! E l'è ona gran bella statoa.

Ber. Si l'è bella, gh'è nient de dì. Anca quij cavej hin tutt so de quella tal che l'ha copiaa? Bej cavej, bej longh.

Emi. Eppur cossa te vœut, per quanto no ghe pensa, che faga on sforz, capissi che podaroo mai permett ona robba simil.

Tog. Andemm, andemm, dì minga su di asnad, te vœut che mi abbia de troncà la mia carriera, e nota che mi ghe n'hoo minga altra. Te vœut che mi abbia de mandà a bordell tutt i commission che gh'hoo, che hin quij che me dà de viv, e minga apenna de viv, ma de sta ben per mantegnitt con decoro, e la famiglia che me vegnarà adree, per la semplice reson che ti te vœuret minga i modej?

Emi. Cerca de fann senza.

Tog. Ma se po minga, anima mia... l'è ona robba necessaria come el pan de mangià. Se hoo de fà palpità el marmo...

Ber. Trattandes de fà palpità el marmo...

Tog. Te vedet, anca el zio el me dà resòn.

Emi. Sì, sì, va ben tutto, ma mi vuj no, mi vuj no; fatt fà di figurin apposta de cera, ghe n'è tanti in di perrucchee che hin bej com'è, de quij che gira tutt'intorno.

Tog. Ma sì? Perchè no te me diset addrittura de ciappa i test de carton de madam! te assicuri me spettava minga sta scena in sta manera chi; addio mè bej sogn de gloria, addio premi all'Esposizion, addio el mè bell'avvenire, me toccarà romp i mè statuv, dagh fœug al studi, me mettaroo a fà el conduttor d'omnibus, perchè già mi soo fà nient alter. No, no, me la spettava minga sta improvvisada, me la spettava propi no. (*siede arrabbiato*)

Ber. Va là, va là, cerca de vegnì giò coi bon, cerca de padimall, mi che sont on omm in etaa, che parla sincer...

Emi. Tognin.

Tog. Sì, romparoo tutto, abbandonaroo per semper la vita dell'artista, guadagnaroo pù on sold, andaroo a cercà la caritaa, perchè pensa minga che mi abbia de dipend de ti, veh, ah mai, mai, questo sarà mai, e ti te saret felice quand invece d'on scultor te gh'avaret per marì on omm che fà nient, on omm qualunque, ona bestia inutil, bon de copà.

Emi. Ma no, sent Tognin.

Tog. La vœur el brazz, andem me vestissi e l'accompagni a spass in sul còrs, al caffè, in tramvaj e via finna che ghe n'hoo, quand ghe n'avaroo pù... E tutt perchè... perchè mia miee la vœur inscì.

Emi. Pover Tognin, l'avess almen capida prima de sposat.

Ber. Quanti robb che se capiss minga prima del santo matrimonj.

Emi. Ben, Tognin, si t'el permetti ma a on patto.

Tog. Accettato.

Emi. Quand gh'è chi i modej, staroo chi ancamì, semper.

Tog. Ma sì, Dio buono, l'è l'unica, s'ciao meno mal stà chi anca ti tant che poda lavorà.

Ber. Brava Emilietta, giustissim.

Tog. Allora la ciami e mi metto al lavoro.

Ber. On mement, ch'el lassa almen che vaga via mi. (Diavol, per fin de ben staria chi volontera anca mi, ma come se fà... certe cose... allora). Mi voo dessora in cà e ve spetti per l'ora del disnà. (Gh'hoo giusta de dì l'ofizzi per i mè tortorej). (*via*)

Tog. Guarda, allora te podarisset mettet chi e mi chi, ti d'ona part e mi dell'altra e la modella lì dedree de la fiomba.

Emi. Guarda, Tognin, che vuj che te seguitet a parlà con mi, veh! Te mai de tasè, mai.

Tog. Sì parlaroo, tasaroo mai on moment.

Emi. E quand tossissi te de guardà subit; se te ciami ven.

Tog. Sì.

Emi. Ah! l'è on gran sacrifizzi.

Tog. Ma sia sicura ona bonna volta, gh'è nissun pericol.

Emi. Ben, ben, vedaremm — comincia pur, dìgh che la vegna.

Tog. (*chiamandola*) Sara, ven pur.

SCENA VI.

Sara *e* **detti.**

Sara. Porco sciampin, se gela denter là. Gh'è rott anca on veder.

Emi. E mi invece gh'hoo insci cald.

Sara. Com'è semm minga soj? mi posi minga davanti la gent, sont artista e me basta el mè amor propi.

Tog. El soo, el soo, ma te metti dedree de la fiomba, che gh'è giusta la lùs de la finestra che te batt sòra. (*Sara va dietro Tognin dall'altra parte del cavaletto*) Ghe semm?

Sara. Per mi sont pronta.

Tog. Andemm donca volta ben la testa con grazia, sù el brasc.

Sara. Va ben così?

Tog. On poo ancamò.

Emi. (*a tutte queste parole deve fare una naturale controscena, l'artista si mette in azione come sente*)

TOG. A dritta, a dritta la testa, ancamò, ancamò, fœura quella gamba lì.

EMI. Ah! la gamba, la gamba, uhm, uhm. (*tosse forte*)

TOG. Cosse te vœut Milia?

EMI. Nient, nient, va avanti. (Ah! s'el podess immaginass cosse soffri, se stass alla vœuja romparia la statoa. Voj el tàs...) Tognin?

TOG. Cara...

EMI. Te leggiuu el giornal sta mattina?

TOG. No, gh'hoo minga avuu temp.

EMI. Cosse l'è che gh'è sù?

TOG Se l'ho minga leggiuu.

EMI. Fa nient, dimm cosse gh'era su quell che te leggiuu jer.

TOG. No hoo leggiuu che la cronaca.

EMI. Cuntem la cronaca, cosse gh'era su?

TOG. Gh'era su che ona miee la gh'ha daa bott d'inferno al marì. (*a Sara*) Lassa che se veda polid la spalla.

SARA. Gh'hoo el stortacoll.

EMI. E pœu, e pœu.

TOG. E pœu, e pœu che al teater Castelli gh'è staa on meeting ch'han parlaa in 20 o 30. (*a Sara*) Fœura, fœura quella gamba.

SARA. De che part?

TOG. T'el see ben.

EMI. E pœu?

TOG. E pœu, e pœu on tratto d'onestaa: on brumista che l'ha trovaa in d'on brumm on portafœuj con denter nagotta e l'ha consegnaa all'Economato municipale. (*a Sara*) Oh quell fianch come t'el portet mal.

EMI. Ah basta, basta, gh'hoo i formigh in di gamb; uhm, uhm, uhm, (*tosse*) uhm, uhm, uhm. (*più forte*) Tognin?

TOG. Eh?

EMI. Te sentet nò che gh'hoo la toss?

TOG. Scusa sentiva minga, s'era adree a modellà el fianch, e l'è on affari on poo fisich.

EMI. El modella el fianch.

SARA. Disi... se riposasem on poo?

TOG. Com'è? giamò? on momentin allora.

SARA. El temp de fumà on sigarett. Ch'el me daga on solfanell.

EMI. Eh?

SARA. (*passa un braccio nudo sopra la fiomba*)

EMI. Varda, varda che la se fà vedè anca biotta No, no, mi poss no. Tognin! Tognin! Manda via quella donna subit, se de no foo on sproposit.

TOG. Ma sent el mè angiol.

EMI. No, no, senti minga, mandela via, mandela via.

TOG. Questa l'è nœuva, questa l'è nœuva. Sara và de là.

SARA. Meno male. (*sorte col peplo su i vestiti e và nello stanzino*)

EMI. Ah l'è andada finalment.

TOG. Perchè allora te me permettuu domades, se el doveva vess inscì per pocch?

EMI. Capissi che l'è pusseo fort de mì. Se l'andava avanti on poo ancamò, moriva; se te me vœuret ben bisogna propi che te rinunziet alla scoltura

al marmo, alla terra creja, a tutt, perchè vedi che mi podarò mai assuefamm.

Tog. Te capii che mi sont bon de fà nient alter?

Emi. Te faret andà i mè fondi.

Tog. Va benone! fa el fittavol! ma nanca per sogn. Ma ven chi, ma guardegh ben alla mia statoa, guarda come la ven fœura ben. Invece de vess ti la prima a incoraggiamm. Guarda come l'è ben fada, come l'è somigliante, come l'è stupenda.

Emi. El gh'ha coragg anca de di che l'è stupenda. Ah! (*prende un bastone corre verso la statoa*) Tè ciappa brutta sfacciada. (*la rompe*)

Tog. Bella robba che te faa!

Emi. Me senti mal.

Tog. T'el meritet, te faa on'azion cattiva, on'infamia... iconoclastica... Va via, te vuj pù vedè... va via di mè œucc... Te me fee orror... Te me fee pietaa. (*silenzio — Tognin rompe qualche cosa*)

Emi. (*dopo breve pausa*) Tognin?

Tog. Che la guarda ben de parlà con mi.

Emi. Tognin.

Tog. Va via de chi... Lee l'è pù nient per mi. Ona bonna separazion. (*Emilia piange*) L'è inutil che la piangia, la doveva pensagh prima.

Emi. Ah! Tognin perdonem, sia bon, sont minga stada padronna de mi... me se quattaa la vista, gh'hoo veduu pù. Perdonem per sta volta.

Tog. Bravo e la mia statoa?

Emi. Cerca de mettela insemma ancamò, l'è apenna rotta in trii tocch.

Tog. Grazia tant...

Emi. Guarda che sont bonna ancamì. (*ajuta Tognin a mettere insieme la statoa*)

Tog. Ma ghe vœur la modella.

Emi. Sont chi mi.

SCENA ULTIMA.

Sara *e* **detti.**

SARA. (*di dentro*) Ehi lù, el me ten chi a baila?
TOG. Gh'hoo bisogn pù de la modella.
SARA. Com'è? el me lassa in libertaa?
TOG. Sì.
SARA. Bella manera!
EMI. Oh grazie, Tognin. Te vedaret che te se trovaree content.
TOG. (*a Sara*) Allora desvestisset.

FINE.

Milano — **CARLO BARBINI** — Editore
Via Chiaravalle, 9

ULTIME PUBBLICAZIONI
DEL

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

a Cent. **35** *al Numero.*

128 La messicana inviperida, comm. in 2 atti di E. Giraud.
129 I mezz calzett, comm. in 3 atti di G. Duroni.
130 El zio commendator, commedia in tre atti di E. Giraud.
131 Vita perduda, Scene della vita, commedia in tre atti di E. Giraud.
132 I foghett d'on cereghett, scherzo comico in un atto, di E. Ferravilla. Imitazione del lavoro poetico di F. Cavallotti: Cantico dei Cantici.
133 La luna de mel del sur Pangrazi, scherzo comico in un atto dello stesso. Imitazione del lavoro poetico di F. Cavallotti: La luna di miele.
134 On spos per rid, comm. in due atti, di Edoardo Ferravilla.
135 Al Bus del piomb, comm in 2 atti di G. Frasca e G. Addoli.
136 On spilorc, commedia in un atto di Federico Bussi.
137 L'ombra del mort, commedia in un atto di C. Arrighi e G. Frasca. — I maggett a l'osteria. Intermezzo comico di G. Frasca, G. Addoli e C. Arrighi.
138 La forza d'attrazion, comm. in un atto di Cletto Arrighi. — On caprizzi, comm. in un atto riduzione in dialetto dello stesso.
139 El divorzi de chi a cent'ann, utopia comica di Cletto Arrighi. — I solit scenn, commedia in un atto dello stesso.
140 La sciora di Cameli, dramma in cinque atti di A Dumas, ridotto in dialetto da C. Arrighi.

141 Marietta, la storia d'ona serva, commedia in tre atti, originale veneziano di Giuseppe Ullman, traduzione in milanese di G. Stella.
142 L'è vun de la Questura, commedia in un atto di E. Giraud. — El Brum N. 13, commedia in due atti dello stesso.
143 L'ultim gamber del sur Pirotta, commedia in tre atti di E. Giraud che forma seguito all'*Amis del Papà*.
144 Positivismo in azion, commedia in un atto di Feder. Bussi. — Duu basitt per forza, scherzo comico dello stesso. — A mont-el vòt, bozzetto in un atto dello stesso.
145 El professor Gabola, commedia in un atto di Carlo Bonola. — Ona stanza in quatter, farsa in un atto dello stesso.
146 El matrimoni del sur Giangiani, commedia in tre atti, traduzione di G. F.
147 El Portinar, commedia in un atto di Edoardo Giraud.
148 El Zio Gandolla, commedia in 3 atti, riduzione di G. F.
149 El Sur Pedrin ai Bagn, scherzo comico di E Ferravilla.
150 Pomarella e Petervani, commedia in tre atti di E Ferravilla.
151 On cunt l'è di, on cunt l'è fà, commedia in due atti di C. Monteggia. — Da Milan a Venezia, scherzo comico in un atto dello stesso.
152 I disgrazi del sur Pomarella, commedia in tre atti di E. Giraud (seguito della commedia Pomarella e Pertevani).
153 I scrittur de fitt de cà, commedia in un atto di Carlo Monteggia. — Ona confession, scherzo comico in un atto dello stesso.
154 On process a porte chiuse, commedia in un atto di E. Giraud. — On teater meccànich commedia in un atto, dello stesso.

Si spediscono franchi di porto, dietro l'importo di cent. **35** *al fascicolo. — Si raccomanda la esattezza e la chiarezza nell' indirizzo.*